

<b>EURODRAM – réseau européen de traduction théâtrale</b>	<b>EURODRAM – European Network for Drama in Translation</b>
<b>STATUTS</b>	<b>STATUTES</b>
<b>1 - Préambule</b>	<b>1 – Preamble</b>
<p>Il a été constitué le 21 juin 2018 à Luxembourg l'association sans but lucratif (ASBL) dont les statuts figurent ci-après :</p> <p>Cette ASBL est réputée prendre la suite et son indépendance de son état précédent, en tant que l'une des activités fondées, décidées et organisées par la Maison d'Europe et d'Orient (MEO) à Paris.</p> <p>La présente modification de statuts est conjointe avec une convention entre la MEO et la présente ASBL autorisant l'exploitation du nom Eurodram et de ses activités, dans le respect du droit moral et de la propriété intellectuelle.</p>	<p>The non-profit association ("association sans but lucratif" – ASBL) described here was created on June 21, 2018, under Luxembourg jurisdiction. Its Statutes are set out below:</p> <p>The ASBL is deemed to be an independent successor to its previous existence as one of the enterprise activities founded, governed and organised by the Paris-based Maison d'Europe et d'Orient (MEO).</p> <p>The present modification of its Statutes is accompanied by an agreement between MEO and the present ASBL which authorises the latter to exploit the name Eurodram and its activities, as regards moral rights and intellectual property.</p>
<b>2 - Dénomination</b>	<b>2 - Nomenclature</b>
Le nom de la présente ASBL est Eurodram. Son sous-titre est : réseau européen de traduction théâtrale.	The name of the current ASBL is Eurodram. Its subtitle is: European Network for Drama in Translation
<b>3- Objet</b>	<b>3 - Objective</b>
Son objet est le développement du théâtre contemporain en traduction en Europe, en Asie centrale et en Méditerranée auprès des professionnels et des publics de théâtre, dans un esprit d'indépendance et de coopération, d'équité et de diversité linguistique.	Its objective is the development of contemporary theatre in translation across Europe, Central Asia and the Mediterranean for professionals and the theatre-going public, in a spirit of independence and cooperation, of equity and of language diversity.
<b>4 - Siège social</b>	<b>4 – Registered Address</b>
Le siège social de l'ASBL est établi au 4A, rue d'Orval, L-2270 Luxembourg.	The Registered Address of the ASBL is 4A, rue d'Orval, L-2270 Luxembourg.

<b>5 - Durée</b>	<b>5 - Duration</b>
La durée de l'ASBL n'est pas limitée.	There is no limit to the duration of the ASBL.
<b>6 - Structure</b>	<b>6 - Structure</b>
L'ASBL est une fédération d'une trentaine de comités linguistiques de lecture définis par langues.	The ASBL is a federation of some 30 reading Committees defined based on language.
<b>7 - Membres</b>	<b>7 - Members</b>
<p>L'ASBL est composée de deux sortes de membres :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les membres des comités, qui participent aux activités et votent au sein de leur comité.</li> <li>- Les coordinateurs, qui mènent les activités et votent au sein de l'assemblée générale, au nom de leur comité.</li> </ul> <p>Si un comité est coordonné par plusieurs coordinateurs, il n'y a toujours qu'une seule voix pour le comité à l'assemblée générale.</p> <p>Tous les membres s'engagent à respecter les présents statuts, le règlement intérieur du réseau et les décisions de l'assemblée générale.</p> <p>Tous les membres jouissent de la plénitude des droits accordés par la loi et par les présents statuts.</p>	<p>The ASBL comprises two kinds of member:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Committee Members, who participate in activities and vote as a part of their Committees;</li> <li>- Coordinators, who lead activities and vote as part of the General Assembly in the name of their individual Committees.</li> </ul> <p>If a Committee is led by several Coordinators, the Committee nevertheless only has a single (general assembly) vote.</p> <p>All Members undertake to respect the present Statutes, the Internal Rules of the Network and the decisions of the General Assembly.</p> <p>All Members enjoy full legal rights alongside rights granted by the present Statutes.</p>
<b>8 - Adhésion</b>	<b>8 - Membership</b>
<p>Toute personne peut candidater pour rejoindre un comité.</p> <p>Les membres du comité concerné décident des suites à donner aux nouvelles candidatures à leur comité.</p> <p>Chaque nouvelle adhésion doit suivre la procédure décrite dans le règlement intérieur.</p> <p>Toute suggestion de nouveau membre est bienvenue.</p> <p>Chaque comité est coordonné par un ou plusieurs de ses membres, appelé(s) coordinateur(s).</p>	<p>Any individual may apply to join a Committee.</p> <p>Members of the relevant Committee shall decide what procedures to follow with regard to new candidatures for their Committee.</p> <p>The addition of new Members must in every case follow the Internal Rules.</p> <p>Suggestions for new Members are always welcome.</p> <p>Each Committee is coordinated by one or several of its Members, referred to as Coordinators.</p>

<p>Toute personne peut proposer au conseil d'administration la création d'un nouveau comité.</p> <p>La création d'un comité est le résultat d'un agrément entre un nouveau coordinateur et le conseil d'administration.</p> <p>Toute personne peut candidater pour coordonner un comité.</p> <p>Chaque année, les membres du comité décident, par un vote à majorité simple, du renouvellement (du maintien ou du changement) de leur(s) coordinateur(s).</p>	<p>Any individual may propose the creation of a new Committee to the Administrative Council.</p> <p>The creation of a Committee shall result from an agreement between a new Coordinator and the Administrative Council.</p> <p>Any individual may apply to coordinate a Committee.</p> <p>Each year, Committee Members shall decide by simple majority vote the appointment (re-appointment or new appointment) of their Coordinator(s).</p>
<b>9 - Cotisation</b>	<b>9 - Subscription fees</b>
Il n'y a ni cotisation ni droit d'entrée dans l'ASBL.	The ASBL has no subscription fees and there is no joining fee.
<b>10 - Minima</b>	<b>10 - Minimums</b>
<p>Il doit y avoir au moins trois membres dans un comité.</p> <p>Il doit y avoir au moins trois comités dans le réseau.</p> <p>Il doit y avoir au moins trois personnes dans le conseil d'administration.</p>	<p>Each Committee must have at least three Members.</p> <p>There must be a minimum of three Committees in the Network.</p> <p>There must be at least three people in the Administrative Council.</p>
<b>11 - Radiation</b>	<b>11 - Exclusion of Members</b>
<p>La qualité de membre se perd par décès, démission, ou radiation.</p> <p>Le conseil d'administration peut radier tout membre pour non-respect des présents statuts ou du règlement intérieur du réseau.</p> <p>Chaque comité peut radier l'un de ses membres pour les mêmes motifs.</p> <p>Tout membre encourant la radiation doit être invité à fournir des explications au préalable.</p> <p>Tout membre radié peut exercer un recours auprès de l'assemblée générale.</p>	<p>Membership may be lost through death, resignation or exclusion.</p> <p>The Administrative Council may exclude any Member on the grounds that they have failed to respect the present Statutes or the Internal Rules of the Network.</p> <p>Each Committee may exclude one of its own Members on the same grounds.</p> <p>Any Member who is excluded must first be invited to explain their actions prior to expulsion.</p> <p>Any excluded Member has a right of appeal to the General Assembly.</p>

<p>Le conseil d'administration peut retirer son agrément à un coordinateur pour non-respect des présents statuts ou du règlement intérieur du réseau, ou s'il n'effectue pas les tâches principales du réseau (appel, circulation, sélection, promotion).</p> <p>Tout coordinateur encourant le retrait de son agrément doit être invité à fournir des explications au préalable.</p> <p>Tout coordinateur auquel on a retiré l'agrément peut exercer un recours auprès de l'assemblée générale.</p> <p>Les membres du conseil d'administration sont révocables, par un vote à majorité simple, à tout moment, par l'assemblée générale.</p>	<p>The Administrative Council may withdraw the accreditation of a Coordinator on grounds of their non-respect for the present Statutes or the Internal Rules of the Network, or on the basis that he/she is not carrying out the principal duties of the Network (call for submissions, circulation of submissions, text selection, promotion of chosen texts).</p> <p>Any Coordinator incurring the withdrawal of their accreditation must first be invited to explain their position.</p> <p>Any Coordinator from whom accreditation has been withdrawn has a right of appeal to the General Assembly.</p> <p>Members of the Administrative Council may be expelled by a simple majority vote, at any time, by the General Assembly.</p>
<p><b>12 - Démission</b></p>	<p><b>12 – Resignation</b></p>
<p>Un membre peut démissionner sans conditions. Il doit en informer par mél son comité et le conseil d'administration. En cas de nécessité, il peut envoyer une lettre recommandée au conseil d'administration.</p>	<p>A Member may resign their position unconditionally. They must inform their Committee and the Administrative Council by email. If necessary they may send a registered letter to the Administrative Council.</p>
<p><b>13 - Registre</b></p>	<p><b>13 – Registry of Members</b></p>
<p>Conformément à la loi, Le conseil d'administration tient, disponible à son siège social, un registre de ses membres, dans lequel il transcrit les admissions, démissions, exclusions, radiations, décès. Le registre précise l'identité et le domicile de chaque membre.</p> <p>Tout membre démissionnaire ou radié doit se désinscrire et/ou être désinscrit de tous les outils communs et listes.</p>	<p>In accordance with the law, the Administrative Council shall keep available at its registered address a registry of Members, which records new Memberships, resignations, exclusions, expulsions and Members' deaths. The registry shall give details of the identity and place of residence of each Member.</p> <p>Any Member who resigns or is expelled must remove themselves or be removed from all common instruments and lists.</p>
<p><b>14- Règlement intérieur</b></p>	<p><b>14 – Internal Rules</b></p>
<p>Les activités du réseau sont organisées par un règlement intérieur destiné à fixer les divers points non prévus par les présents statuts, notamment ceux qui ont trait à l'administration interne de l'ASBL.</p>	<p>The Network's activities shall be governed by Internal Rules whose aim is to clarify any operational points not covered by the present Statutes, in particular those relating to the internal administration of the ASBL.</p>

L'assemblée générale décide de tout changement à ce règlement intérieur.	The General Assembly has sole responsibility for altering these Internal Rules.
<b>15 - Affiliation et partenariats</b>	<b>15 – Affiliation and Partnerships</b>
<p>L'ASBL peut conclure tout accord de coopération avec des personnes morales poursuivant des buts identiques ou similaires aux siens.</p> <p>L'assemblée générale décide de toute affiliation, adhésion, souscription ou partenariat impliquant l'ensemble du réseau.</p> <p>Chaque comité décide de toute affiliation, adhésion, souscription ou partenariat n'engageant que lui-même.</p>	<p>The ASBL may implement cooperation agreements with legal entities pursuing identical or similar goals to its own.</p> <p>The General Assembly is responsible for decisions relating to affiliation, membership, subscription or partnership which may impact the Network as a whole.</p> <p>Each individual Committee is responsible for decisions relating to affiliation, membership, subscription or partnership which impact only that Committee.</p>
<b>16 - Ressources</b>	<b>16 – Resources</b>
<p>Les ressources de l'ASBL comprennent d'une manière générale toutes les ressources autorisées par les lois et règlements en vigueur dans les pays concernés, et conformes aux statuts et au règlement intérieur de l'ASBL.</p> <p>L'ASBL peut effectuer tous les actes, y compris juridiques et commerciaux, dans tous les pays, se rapportant directement ou indirectement à son objet.</p>	<p>The ASBL's resources comprise in general any and all resources authorised as such by the laws and Statutes in force in the countries where it operates and in conformity with the Statutes and Internal Rules of the ASBL.</p> <p>The ASBL may undertake any action, including legal and commercial actions, in any country, which relate directly or indirectly to its purpose.</p>
<b>17 - Assemblée générale</b>	<b>17 – General Assembly</b>
<p>L'assemblée générale est composée de tous les comités, représentés par leur(s) coordinateur(s).</p> <p>L'assemblée générale est le pouvoir souverain de l'ASBL. Elle détermine la politique générale de l'ASBL. Elle possède les pouvoirs expressément reconnus par la loi et par les présents statuts.</p> <p>Seule l'assemblée générale peut changer le nom, l'objet, le siège social, les statuts de l'ASBL et le règlement intérieur du réseau.</p>	<p>The General Assembly is made up of all the Network Committees, each represented by their Coordinator(s).</p> <p>The General Assembly constitutes the supreme authority in the ASBL. It determines the general policies of the ASBL. It possesses those powers expressly recognised in law and by the present Statutes.</p> <p>Only the General Assembly may change the name, purpose, registered address, or Statutes of the ASBL, and the Internal Rules of the Network.</p>

<p>Le compte de l'exercice écoulé et le budget prévisionnel de l'exercice suivant sont soumis annuellement par le conseil d'administration à l'approbation de l'assemblée générale.</p> <p>Note : ne pas confondre "assemblée générale" avec "réunion de l'assemblée générale".</p>	<p>Accounts for the previous financial year and the provisional budget for the following financial year are to be submitted annually by the Administrative Council for the approval of the General Assembly.</p> <p>Internal note: "General Assembly" is not to be confused with "meeting of the General Assembly".</p>
<p><b>18 - Conseil d'administration</b></p>	<p><b>18 – Administrative Council</b></p>
<p>L'ASBL est administrée par un conseil d'administration composé de personnes physiques élues par l'assemblée générale. Il remplace l'ancien « board ».</p> <p>Le mandat de ces administrateurs est valide jusqu'à la réunion suivante de l'assemblée générale. Tant que l'assemblée générale n'a pas procédé au renouvellement du conseil d'administration, les administrateurs continuent à exercer leur mandat en attendant la décision de l'assemblée générale.</p> <p>Le nombre d'administrateurs est défini chaque année par l'assemblée générale. Le nombre maximum de membres du conseil d'administration est de 1/3 du nombre total de comités.</p> <p>Sont éligibles au conseil d'administration les coordinateurs actifs (ayant rempli les tâches principales du réseau -appel, circulation, sélection, promotion- dans leur comité lors de la session précédente) ainsi que les membres expérimentés (anciens coordinateurs actifs ou membres de longue date ayant déjà participé à une réunion de l'assemblée générale).</p> <p>Les administrateurs sortants sont rééligibles. Le nombre de mandats n'est pas limité dans le temps.</p> <p>Les candidats doivent déclarer leur candidature et présenter leurs propositions à l'assemblée générale au plus tard 30 jours avant le vote.</p>	<p>The ASBL is administered by an Administrative Council made up of individuals elected by the General Assembly. This Council replaces the former "board."</p> <p>The mandate of these Administrators shall be in force until the following meeting of the General Assembly. For such time as the General Assembly has not re-elected the Administrative Council, Administrators shall continue to exercise their mandate pending the General Assembly's decision.</p> <p>The number of Administrators shall be defined annually by the General Assembly. The maximum number of Members of the Administrative Council shall be one third of the total number of Committees.</p> <p>All active Coordinators (those who have fulfilled the primary duties of the Network – call for submissions, circulation of submissions, work selection, promotion of texts – within their Committees over the previous period) are eligible for the Administrative Council, as are experienced Members of the Network (former active Coordinators or long-standing Members who have already participated in a General Assembly meeting).</p> <p>Outgoing Administrators can be re-elected. There is no time limit on Membership of the Administrative Council.</p> <p>Candidates must declare their candidacy and present their ideas for the role to the General Assembly at least 30 days prior to the vote.</p>

<p>En cas de vacance d'un mandat, le conseil d'administration peut élire un administrateur à titre provisoire. Il achève dans ce cas le mandat de l'administrateur qu'il remplace.</p> <p>Chaque membre du conseil d'administration dispose d'une voix dans les votes du conseil d'administration.</p> <p>Le conseil d'administration dirige l'ASBL selon les décisions de l'assemblée générale. Il lui appartient d'intervenir particulièrement dans les questions les plus urgentes et les plus complexes.</p> <p>Tout ce qui n'est pas attribué par la loi ou les présents statuts à l'Assemblée générale, relève de la compétence du Conseil d'administration.</p> <p>Le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour la gestion et l'administration de l'ASBL.</p> <p>Le conseil d'administration peut poser tous les actes non expressément réservés par la loi ou les présents statuts à l'Assemblée générale.</p> <p>Seuls les membres du conseil sont habilités à diriger et à représenter l'ASBL.</p> <p>Le conseil d'administration peut déléguer, sous sa responsabilité, la gestion journalière à l'un de ses membres ou à un tiers. Il peut recruter des employés.</p> <p>Le conseil d'administration peut mandater un ou plusieurs membres ou salariés de l'ASBL, pour une durée et des pouvoirs déterminés, dans le cadre des lois en vigueur.</p> <p>Les administrateurs et les personnes déléguées à la gestion journalière ne contractent, en raison de leur fonction, aucune obligation personnelle et ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat.</p>	<p>In the case that a seat on the Administrative Council falls vacant, the Administrative Council may elect a provisional Administrator. The latter takes on the mandate of the Administrator he/she is replacing.</p> <p>Each Member of the Administrative Council has one vote in the decisions of the Administrative Council.</p> <p>The Administrative Council shall manage the ASBL in accordance with the decisions of the General Assembly. In particular its role is to take action on the most urgent and complex issues facing the Network.</p> <p>Anything not accorded in law or by the present Statutes to the General Assembly shall fall under the competence of the Administrative Council.</p> <p>The Administrative Council has the widest possible powers to manage and administer the ASBL.</p> <p>The Administrative Council may undertake any action not expressly excluded in law or by the present Statutes to the General Assembly.</p> <p>Only Members of the Council are authorised to manage and represent the ASBL. The Administrative Council may delegate on its own authority the day-to-day management of the Network to one of its Members or to a third party. It may recruit employees.</p> <p>The Administrative Council may give responsibility to one or more Members or employees of the ASBL for a given period of time and with specific powers, within the framework of the law.</p> <p>Administrators and those authorised to conduct day-to-day management do not thereby acquire any personal liability and are responsible solely for carrying out their allotted role.</p>
---	--

<p>Les actions judiciaires et extrajudiciaires, tant en demandant qu'en défendant sont intentées ou soutenues par le conseil d'administration.</p> <p>Le conseil d'administration peut ouvrir un compte bancaire.</p> <p>Des actes qui engagent l'ASBL, autres que ceux de la gestion journalière, sont signés, à moins d'une délégation spéciale du conseil, par un administrateur agissant seul, désigné par le conseil d'administration, sans que celui-ci ne doive justifier de son pouvoir à l'égard des tiers.</p>	<p>Any legal or extrajudicial action, whether taken by or defended by the ASBL, shall be carried out or supported by the Administrative Council.</p> <p>The Administrative Council may open bank accounts.</p> <p>Actions undertaken by the ASBL, other than those relating to day-to-day management, shall be signed off – unless by special exemption from the Council – by a single Administrator acting alone under the authority of the Administrative Council and without the requirement to justify his/her authority further.</p>
<p><b>19 - Bureau</b></p>	<p><b>19 – Cabinet</b></p>
<p>Le conseil d'administration élit, parmi les membres du conseil d'administration, un bureau. Ce bureau est composé d'au moins un président, un secrétaire, et un trésorier, et si possible, un vice-président, un vice-secrétaire, et un vice-trésorier.</p> <p>Aucun membre ne peut cumuler plusieurs de ces fonctions. Les membres sortants sont rééligibles.</p> <p>Le président préside les réunions, et représente le réseau. Assisté des membres du conseil, il préside l'assemblée générale lors de ses réunions et y expose la situation morale et l'activité de l'ASBL.</p> <p>Le secrétaire est responsable des charges de l'ancienne coordination générale.</p> <p>Le trésorier est responsable des finances. Lors de l'assemblée générale, il rend compte de sa gestion et soumet les comptes annuels (bilan, compte de résultat et annexe) ainsi que le budget prévisionnel à l'approbation de l'assemblée.</p> <p>Toute tâche peut être déléguée mais le membre du bureau garde la responsabilité de ses tâches.</p>	<p>The Administrative Council shall elect a Cabinet from amongst its members. This Cabinet shall be composed as a minimum of a President, Secretary and a Treasurer, and if possible, of a Vice President, a Deputy Secretary and a Deputy Treasurer.</p> <p>No single member may fulfil more than one of these functions. Outgoing members are eligible for re-appointment.</p> <p>The President shall chair meetings and shall represent the Network. Assisted by member of the Council, he/she shall chair the General Assembly when it meets and present on the legal status and activities of the ASBL.</p> <p>The Secretary shall be responsible for the activities of the former "general coordinator".</p> <p>The Treasurer shall be responsible for finances. At times of the meeting of the General Assembly he/she shall report on his/her financial management and submit annual accounts (balance, P&amp;L statement and relevant appendices) as well as the provisional budget for approval by the Assembly.</p> <p>All Cabinet tasks may be delegated but members of the Cabinet remain responsible for their tasks.</p>

<b>20 - Réunions</b>	<b>20 – Meetings</b>
<p>Sauf en cas d'impossibilité, il doit y avoir au moins une réunion de chaque comité, de l'assemblée générale et du conseil d'administration chaque année.</p> <p>L'assemblée générale est convoquée par le conseil d'administration.</p> <p>La convocation, signée par le président ou le secrétaire, comprend l'ordre du jour et les pièces soumises à la discussion.</p> <p>La convocation est envoyée par le secrétaire par courrier électronique 30 jours au moins avant la date fixée pour la réunion.</p> <p>Tous les coordinateurs et membres des comités doivent y être directement convoqués.</p> <p>Chaque réunion se tiendra au jour, heure et lieu mentionné dans la convocation.</p> <p>Pour chaque réunion, de l'assemblée générale ou du conseil d'administration, un ordre du jour doit être préparé par le conseil d'administration. Toute proposition faite par au moins 1/5e des membres, au plus tard 40 jours au moins avant la date fixée pour la réunion, doit être inscrite à l'ordre du jour.</p> <p>Ne peuvent être abordés lors des réunions que les points inscrits à l'ordre du jour. Des points supplémentaires, ne donnant pas lieu à un vote, peuvent être abordés au chapitre des questions diverses.</p> <p>Des comptes-rendus des réunions tenues et des procès-verbaux des décisions prises doivent être rédigés par le conseil d'administration et signés par le président et le secrétaire.</p> <p>Ces comptes-rendus sont envoyés directement à l'ensemble des membres des comités par le conseil d'administration.</p>	<p>Other than in circumstances beyond our control, there shall be annually at least one meeting of each Committee, of the General Assembly and of the Administrative Council.</p> <p>The General Assembly meeting shall be called by the Administrative Council.</p> <p>A meeting notification, signed by the President or the Secretary, shall comprise the agenda and a list of documents submitted for discussion.</p> <p>The Secretary shall send the notification by electronic mail a minimum 30 days before the date set for the meeting.</p> <p>All Coordinators and Members of Committees must be notified directly of a forthcoming meeting.</p> <p>Each meeting shall take place on the day and at the time and place specified in the notification.</p> <p>For every meeting of the General Assembly or the Administrative Council, the Administrative Council shall prepare an agenda. Any proposal submitted by at least one fifth of the membership, at least 40 days in advanced of the specified meeting date, must be included in the agenda.</p> <p>Only items already on the agenda may be discussed at meetings. Additional points of order which do not require a vote may be addressed under "any other business".</p> <p>Reports on completed meetings and minutes of decisions taken shall be edited by the Administrative Council and signed by the President and the Secretary.</p> <p>These reports shall be sent directly to the entirety of the membership of the Committees by the Administrative Council.</p>

<p><b>21 - Réunions extraordinaires</b></p>	<p><b>21 – Extraordinary Meetings</b></p>
<p>L'ASBL peut être réunie en assemblée générale extraordinaire à tout moment par décision du Conseil d'administration ou lorsqu'un cinquième des comités au moins en fait la demande.</p> <p>L'assemblée générale extraordinaire sera organisée selon les mêmes modalités que l'assemblée générale ordinaire.</p>	<p>The ASBL may meet in extraordinary session at any time on the basis of an Administrative Council decision or at the request of at least one fifth of the Committees.</p> <p>An extraordinary meeting of the General Assembly shall be organised on the same basis as an ordinary meeting of the General Assembly.</p>
<p><b>22 - Décisions</b></p>	<p><b>22 – Decisions</b></p>
<p>Tous les comités, représentés par leur coordinateur, ont un droit de vote égal à l'assemblée générale, chacun disposant d'une voix. Les membres des comités n'ont pas le droit de vote à l'assemblée générale. Ils peuvent néanmoins assister aux réunions de l'assemblée générale avec une voix consultative.</p> <p>Les décisions sont prises à la majorité simple des voix présentes ou représentées, sauf dans le cas où il en est décidé autrement par la loi ou par les présents statuts.</p> <p>Les votes sont effectués à bulletin secret. Ils requièrent, pour être valides, un quorum de la moitié + 1 des membres présents ou représentés.</p> <p>Un comité ou un administrateur peut donner une procuration à un autre membre s'il ne peut pas participer à un vote.</p> <p>La procuration écrite, signée de la main du mandant, doit mentionner le nom du porteur et la date précise de la réunion.</p> <p>Chaque membre ne peut disposer que de trois procurations. Le conseil d'administration doit enregistrer ces procurations.</p> <p>En cas d'égalité dans le vote, la voix du président prévaut.</p>	<p>Each Committee, represented by its Coordinator(s), has equal voting rights in the General Assembly, with each Committee having one vote. Committee members have no vote at the General Assembly. They may nevertheless attend General Assembly meetings and offer consultative input.</p> <p>Decisions shall be taken on the basis of a simple majority of those present or represented, except in such cases as the law or the present statutes stipulate otherwise.</p> <p>Votes are cast by secret ballot. To be valid, votes require a quorum of over 50% of members present or represented.</p> <p>A Committee or an Administrator may give a proxy vote to another member if they are unable to participate in a vote.</p> <p>A written letter of proxy, signed by the proxy giver, must include the name of the proxy holder and the precise date of the meeting.</p> <p>No member may hold more than three proxy votes. The Administrative Council must record these proxies.</p> <p>In the event that a vote is tied, the President has a casting vote.</p>

<p>Les décisions prises sont consignées sous forme de procès-verbaux contresignés par le président et le secrétaire, et inscrites par le secrétaire dans un registre spécial, dans les huit jours, conservé au siège social de l'ASBL où tous les membres peuvent le consulter. Ils sont communiqués par écrit à tous les membres de l'ASBL.</p> <p>Des extraits peuvent être délivrés à tout membre qui en fait la demande ou à tout tiers qui justifie d'un intérêt apprécié souverainement par le Conseil d'administration. Les décisions des assemblées générales s'imposent à tous les membres de l'ASBL.</p>	<p>Decisions reached shall be recorded in the form of minutes counter-signed by the President and Secretary, and deposited within eight days in a special record-book to be kept at the registered address of the ASBL where it may be consulted by any Member.</p> <p>Extracts from the records may be issued to any Member who requests them or to any interested third party empowered to view them by the Administrative Council. Decisions of the General Assembly are binding on all Members of the ASBL.</p>
<b>23 - Décisions extraordinaires</b>	<b>23 – Extraordinary Decisions</b>
<p>Un vote peut être organisé par le conseil d'administration sur internet à la demande du conseil d'administration ou de 1/5e des comités. Il doit durer au moins 7 jours.</p>	<p>The Administrative Council may organise an internet vote at the request of the Council itself or of one fifth of the Committees. Duration of the vote shall be at least seven days.</p>
<b>24 - Indemnités</b>	<b>24 - Compensation</b>
<p>Les membres du réseau ne peuvent recevoir de rémunération pour leur participation. Toutes les fonctions, y compris celles des membres du conseil d'administration et du bureau, sont gratuites et bénévoles. Seuls les frais occasionnés par l'accomplissement de leur mandat sont remboursés sur justificatifs.</p> <p>Le rapport financier soumis à l'assemblée générale présente par bénéficiaire, les remboursements de frais de mission, de déplacement ou de représentation.</p>	<p>Members of the Network are not entitled to remuneration for their participation. All activities, including those of the members of the Administrative Council and Cabinet, shall be undertaken free of charged and <i>pro bono</i>. Only expenses with supporting documentation incurred in the performance of duties may be reimbursed.</p> <p>The financial report presented to the General Assembly shall detail by beneficiary all business, travel and entertainment expenses.</p>
<b>25 - Dissolution</b>	<b>25 – Dissolution of the ASBL</b>
<p>Seule l'assemblée générale peut dissoudre l'ASBL.</p>	<p>Only the General Assembly may dissolve the ASBL.</p>
<p>En cas de dissolution volontaire ou judiciaire, à quelque moment, ou par quelque cause qu'elle se produise, l'actif net de l'ASBL dissoute sera affecté à une fin désintéressée.</p>	<p>In the event of voluntary or legally mandated dissolution at any time and for whatever underlying reason, the net assets of the ASBL shall be assigned to an altruistic cause.</p>

<p>L'Assemblée générale désignera les liquidateurs, déterminera leurs pouvoirs et indiquera l'affectation à donner à l'actif net de l'avoir social.</p> <p>Après avoir soldé toutes les dettes de l'ASBL dissoute, le liquidateur fera apport à titre gratuit de l'actif social à une ou plusieurs personnes morales sans but lucratif dont le ou les buts sociaux sont similaires à ceux de l'ASBL dissoute.</p>	<p>The General Assembly shall designate liquidators, determine their powers and indicate the desired allocation of the net assets from the ASBL's total assets.</p> <p>After paying all monies owing by the dissolved ASBL, the liquidator shall transfer the net assets free of charge to one or more non-profit legal entities whose social aim or aims are similar to those of the dissolved ASBL.</p>
<p><b>26 - Libéralités</b></p>	<p><b>26 – Donations</b></p>
<p>L'ASBL s'engage à présenter ses registres et pièces de comptabilité sur toute réquisition des autorités administratives en ce qui concerne l'emploi des libéralités qu'elle serait autorisée à recevoir, à laisser visiter ses établissements par les représentants de ces autorités compétents et à leur rendre compte du fonctionnement desdits établissements.</p> <p>Le membre démissionnaire ou radié, ainsi que les héritiers ou ayant droit du membre décédé n'ont aucun droit sur l'avoir social. Ils ne peuvent requérir ni relevé, ni reddition des comptes, ni apposition de scellés, ni inventaire. Ils doivent restituer à l'ASBL tous les biens de celle-ci qui serait en leur possession dans les 30 jours suivant leur démission ou radiation.</p>	<p>The ASBL undertakes to turn over its records and accountancy statements at the request of any administrative authority with respect to any donations it may be authorised to receive, and to allow representatives of these authorities to visit its establishments and to give an account of the function of these establishments.</p> <p>Members who resign or are expelled, likewise the heirs or others with rights to the estate of a deceased Member, have no claim on the assets of the ASBL. They are not entitled to request statements, accounts, the sealing of accounts, nor inventory. They must return to the ASBL any of the latter's assets in their possession within 30 days of their resignation or expulsion.</p>
<p><b>I Considérations générales [intéressantes pour tous]</b></p>	<p><b>I General observations (of interest to all)</b></p>
<p><b>27 - LES OBJECTIFS</b></p>	<p><b>27 - OBJECTIVES</b></p>
<p>Eurodram est un réseau européen de traduction théâtrale, dont l'objectif est le développement du théâtre contemporain en traduction en Europe, en Asie centrale et en Méditerranée, auprès des professionnels et des publics de théâtre, dans un esprit d'indépendance et de coopération, d'équité et de diversité linguistique.</p>	<p>Eurodram is a European translation network, whose objective is the development of contemporary theatre in translation across Europe, central Asia and the Mediterranean for professionals and the theatre-going public, in a spirit of independence and cooperation, of equity and of language diversity.</p>

<b>28 - LE FONCTIONNEMENT</b>	<b>28 – OPERATIONS</b>
<p>Le réseau est organisé en une trentaine de comités de lecture répartis par langues, soit environ 300 membres correspondants.</p> <p>Le réseau fonctionne de manière biennale. Les années paires, il propose une sélection d'œuvres dramatiques originales, recommandées à la traduction. Les années impaires, il propose une sélection de traductions d'œuvres dramatiques, recommandées à l'exploitation.</p> <p>Les traducteurs, éditeurs, metteurs en scène et producteurs de théâtre, sont donc les premiers concernés.</p> <p>L'ensemble des participants aux activités d'Eurodram a bien conscience qu'il ne s'agit pas de désigner les meilleurs textes, mais les textes les plus intéressants en traduction, de même qu'il ne s'agit pas de désigner des gagnants, mais de partager de la ressource.</p>	<p>The Network is organised into some thirty reading Committees by language, and has accordingly some 300 Members.</p> <p>The Network operates on a two-year cycle. In even-numbered years, it offers a selection of original dramatic works, recommended for translation. In odd-numbered years, it offer a selection of translations of dramatic works, recommended for production.</p> <p>Translators, publishers, directors and theatre producers are therefore the most closely involved parties.</p> <p>Those who participate in Eurodram's activities are collectively aware that this is not about designating "better" texts, but about offering the most interesting texts in translation; likewise that it is not about designating "winners" but about resource-sharing.</p>
<b>II Règlement intérieur [pour les membres]</b>	<b>II Internal Rules (for Members)</b>
<b>29 - LES COMITES</b>	<b>29 – COMMITTEES</b>
<p>Le réseau tâche de favoriser l'équilibre et la représentativité des comités entre hommes &amp; femmes, émergents &amp; expérimentés, théoriciens &amp; praticiens, indépendants &amp; institutionnels, résidents locaux &amp; membres de la diaspora, etc.</p> <p>Il est souhaitable que les principaux éditeurs du théâtre local, des membres des concours nationaux de dramaturgie ou des festivals concernant la dramaturgie nationale, ainsi que des représentants des unions des dramaturges, fassent partie de chacun des comités.</p>	<p>The network seeks to promote balance and representativity in its committees between male and female Members, newcomers and experienced players, theoreticians and practitioners, independents and institutional participants, local residents and members of a diaspora, etc.</p> <p>It is desirable that the principal publishers of theatre locally, jury members from national playwriting competitions or festivals focused on national playwriting, as well as representatives of writers' unions should be members of each committee.</p>

<p>D'une manière générale, il faut considérer que chaque comité doit être approximativement composé pour moitié de traducteurs et pour autre moitié d'experts du théâtre de la langue concernée.</p> <p>Chaque membre a pour mission de favoriser la collecte et la circulation de textes au sein de son comité, notamment en en faisant la promotion auprès des auteurs, traducteurs, éditeurs, agents et organisations d'auteurs. Il s'engage à en collecter, en transmettre et à en lire autant que possible.</p> <p>Les plus disponibles et passionnés pourront faire un bref retour de lecture (anonyme, via les coordinations) en cas de demande de l'auteur.</p>	<p>In general, each committee should ideally be made up of translators and theatre experts in the relevant language, in approximately equal numbers.</p> <p>Each Member's mission is to promote the collection and circulation of texts within his/her Committee, and especially to undertake promotional activity among writers, translators, publishers, agents and writers' organisations. The Member commits to collecting, passing on and reading as many such texts as possible.</p> <p>Those most committed and best able to do so may also supply brief reading reports (anonymously and via the Coordinators) in cases where the author requests such reports.</p>
<p><b>30 - GROUPES DE DISCUSSION</b></p>	<p><b>30 DISCUSSION GROUPS</b></p>
<p>Chaque coordinateur doit mettre en place et gérer une liste de diffusion par email, à laquelle il doit inscrire chaque membre de son comité. Il peut également y inscrire un membre du conseil d'administration, naturellement avec son accord, s'il désire un monitoring, ce qui est très recommandé en cas de nouvelle coordination dans un comité. Le conseil d'administration peut exiger cette inscription, afin de lui en rapporter l'activité.</p> <p>Le secrétariat est responsable de toute inscription technique sur la liste de l'ensemble des coordinations, et de l'annonce de l'arrivée d'un nouveau coordinateur.</p> <p>La coordination de chaque comité est responsable de toute inscription technique sur la liste de son comité, et de l'annonce de l'arrivée d'un nouveau membre.</p> <p>Il est recommandé de mettre en place une procédure assurant la vérification de bonne circulation des mails et la présentation du nouveau membre à l'ensemble des autres membres du comité.</p>	<p>Each Coordinator is responsible for creating and maintaining an email circulation list, on which each Member of their Committee is included. He/she may also include a member of the Administrative Council – with their consent, naturally – if the Coordinator is interested in external monitoring: an approach highly recommended for new Committee Coordinators. The Administrative Council may indeed require such inclusion in order to receive reports of the Committee's activities.</p> <p>The Secretariat is responsible for managing the inscription of members in the list of Coordinators, and for announcing the appointment of new Coordinators.</p> <p>The Coordinator(s) of each Committee is/are responsible for managing all inscriptions to their own Committee list, and for announcing the inclusion of a new Member.</p> <p>It is recommended that a procedure be put in place which ensures and verifies emails are being correctly circulated, and that a new Member has been properly introduced to the other members of the Committee.</p>

<p>La langue employée pour les échanges doit bien entendu être celle du comité correspondant. Les échanges au sein de la liste des coordinations peuvent se faire dans n'importe quelle langue, sachant qu'aucune langue n'est comprise par tous les coordinateurs mais que les plus largement pratiquées sont l'anglais, puis le français, puis le russe.</p>	<p>The language used for email exchange should of course be that of the relevant Committee. Conversations amongst members of the Coordinators' list may take place in any language, bearing in mind that no single language is understood by all coordinators, but that those most widely in use are English, followed by French and then Russian.</p>
<p><b>31 - LA COORDINATION</b></p>	<p><b>31 - COORDINATION</b></p>
<p>Chaque comité est coordonné par un ou plusieurs de ses membres, selon des modalités propres à chacun des comités mais dans le plein respect des statuts et des règles éthiques définies ci-après.</p> <p>D'une manière générale, les coordinateurs doivent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'assurer de la cohésion et du dynamisme de leur comité ;</li> <li>- s'assurer que les objectifs et le fonctionnement du réseau sont bien compris ;</li> <li>- transmettre les informations importantes de l'assemblée générale aux membres de son comité ;</li> <li>- recruter de nouveaux membres et assurer régulièrement un certain renouvellement du comité.</li> </ul> <p>Les coordinateurs sont également responsables devant le réseau de la bonne exécution des étapes essentielles à leur comité :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- diffuser un appel public à textes (sachant que le comité catalan en est exempté) pour collecter le plus grand nombre de textes possibles ;</li> <li>- mettre ces textes en circulation, animer les débats et les réunions de préparation, organiser le scrutin ;</li> </ul>	<p>Each Committee is coordinated by one or several of its Members, according to procedures most suited to each Committee, provided always that these are in accordance with the Statutes and ethical rules set out below.</p> <p>In general, Coordinators must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ensure the cohesion and pro-activeness of their Committee;</li> <li>- ensure that the objectives and operation of the Network are well understood;</li> <li>- pass on important information from the General Assembly to the Members of their Committee;</li> <li>- recruit new Members and ensure that Committee membership is refreshed from time to time;</li> </ul> <p>Coordinators are equally responsible to the Network for the orderly execution of those steps essential to good Committee function:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- broadcasting a public call for text (with the provision that the Catalan Committee is exempt from this requirement) in order to collect the largest possible number of texts;</li> <li>- putting texts into circulation, facilitating debates and preparatory meetings, organising the evaluation of texts;</li> </ul>

<p>- établir une sélection et en transmettre les résultats, accompagnés des éléments requis (biographie avec photo, résumé et fiche technique, extrait du texte...) au conseil d'administration, dans les délais.</p> <p>- faire la promotion en rédigeant et diffusant un communiqué de presse présentant la sélection de son comité et celles de l'ensemble du réseau.</p> <p>Lors de la session concernant les textes originaux, les coordinateurs s'engagent à transmettre aux comités concernés les traductions déjà réalisées des textes originaux sélectionnés. De même, lors de la session concernant les traductions, ils s'engagent à solliciter également les auteurs de leur propre langue, afin qu'ils passent l'information de l'appel à textes traduits à leurs traducteurs.</p> <p>Les coordinateurs sont également invités à organiser un évènement promotionnel de type festival, ainsi qu'à être présent à l'assemblée générale annuelle. Si nécessaire le conseil d'administration peut accompagner le coordinateur dans sa recherche de financement pour ses frais de transport et de séjour.</p>	<p>- finalising a selection of texts and passing on the results, along with the required elements (writer's biography with photo, plot summary, technical sheet, and textual extract) to the Administrative Council on schedule;</p> <p>- undertaking promotional activities including creating a digest of results and sending out a press release which announces the Committee's selection and the selections of the Network as a whole.</p> <p>In years where the Network deals with "outbound translation", Coordinators undertake to pass on to the relevant Committee the pre-existing translations of the selected original texts. Likewise in "inbound translation" years, Coordinators undertake to solicit inputs from writers in their own language, in order to be able to pass on information about the call for texts to translate to their translators.</p> <p>Coordinators are likewise invited to organise a promotional, festival-type event, and are expected to be present at the annual General Assembly. If necessary, the Administrative Council may assist the Coordinator in their attempts to secure financing for travel and accommodation costs.</p>
<p><b>32 - MODE DE SCRUTIN</b></p>	<p><b>32 - EVALUATION APPROACH</b></p>
<p>Le mode de scrutin est propre à chaque comité. A titre d'information, voici le système initial, le plus répandu dans le réseau : chaque membre du comité dispose de 6 points à donner. En théorie il donne 3 points au premier texte de son choix, 2 au deuxième et 1 au troisième. Mais toutes les combinaisons sont possibles, avec un minimum d'1 point et un maximum de 3 points par texte. Par exemple, 1 point à 6 textes différents, ou 2 points à trois textes, etc. Chaque membre peut changer d'avis autant de fois qu'il le souhaite, jusqu'à la fin.</p>	<p>Each Committee may adopt its own approach to evaluation. But by way of information, the following represents the baseline system most widely in use in the Network: each Committee Member has six points they can award. Theoretically he/she will give three points to a first-choice text, two points to the second choice and one to the third. But all combinations are possible, with a minimum of one and maximum of three points per text. For example, a single point may be given to six different texts, or two points each to three texts, etc. Every Member may change their scores as often as they like up to a final cut-off.</p>

Les coordinateurs sont invités à animer les discussions sur la liste de leur comité et à organiser, dans la mesure du possible, une rencontre de préparation puis une réunion de délibération.	Coordinators are encouraged to facilitate discussions among their Committee list and to organise, as far as possible, a preparatory meeting followed by an evaluation meeting.
<b>III Règlement de la sélection [pour les candidats]</b>	<b>III Rules for competition selection [for applicants]</b>
<b>33 - LES TEXTES</b>	<b>33 - TEXTS</b>
<p>Les textes peuvent être proposés par tous : auteurs, traducteurs, éditeurs, agents, membres des comités, etc., mais leur circulation au sein du comité et du réseau ne peut se faire sans l'accord explicite des ayants-droits (l'auteur et, le cas échéant, le traducteur).</p> <p>Les modalités de propositions sont propres à chacun des comités : elles peuvent requérir différentes conditions d'éligibilité (pièces déjà créées et/ou éditées, ou inédites) ou avoir déjà été remarquées d'une façon d'une autre (par exemple par des comités de lectures autre que ceux d'Eurodram) ; devoir être présentées de façon anonyme ou non ; être accompagnées de documents complémentaires, etc. Il est donc impératif de consulter le règlement de chaque comité avant toute proposition.</p> <p>Les textes doivent être transmis aux coordinateurs des comités selon la langue dans laquelle est faite la proposition. Par exemple, un texte écrit en macédonien sera transmis au comité macédonien. La traduction de ce texte en ukrainien sera transmise au comité ukrainien.</p> <p>La langue du texte est la principale référence, en théorie sans distinction de la nationalité ni du lieu de résidence de l'auteur. Cependant, le réseau n'a pas vocation à traiter les textes issus de régions hors de la zone Europe / Méditerranée / Asie centrale. Quoi qu'il en soit, les propositions peuvent être étudiées au cas par cas, en liaison avec le comité concerné.</p>	<p>Anyone may propose a text for evaluation: writers, translators, publishers, agents, Committee Members etc, but texts may not be circulated within the Committee without the explicit agreement of whoever holds the rights (the author, or failing that, the translator).</p> <p>Each Committee may establish a framework for submissions: they may impose different eligibility conditions: – plays already produced and/or published, versus unpublished work; work that has already been acknowledged in one way or another (for instance by a reading committee outside of Eurodram); anonymous submission, or not; presence of accompanying documentation, etc. It is therefore vital to consult the rules established by each Committee before submission.</p> <p>Texts must be submitted to the Coordinators of Committees in the relevant submission language. For example, a text written in Macedonian should be sent to the Macedonian Committee. The translation of this text into Ukrainian should be submitted to the Ukrainian Committee.</p> <p>The language of the text is the primary point of reference, in theory without distinctions as to the nationality or place of residence of the author. The Network has no mandate, however, to deal with texts originating from outside the region comprising Europe, the Mediterranean and Central Asia. That said, proposals may be studied on a case-by-case basis and in liaison with the relevant Committee.</p>

<p>Le nombre de propositions par auteur ou traducteur et par session peut être limité, selon le comité.</p> <p>Il est généralement admis que les auteurs ne peuvent présenter qu'un seul texte original par session, mais que les traducteurs peuvent proposer plusieurs traductions, à condition qu'elles soient de textes d'auteurs différents, et de même, que plusieurs traductions du même auteur peuvent être proposées, à condition qu'elles soient de traducteurs différents.</p> <p>Sauf exception motivée, ne sont acceptées que les œuvres récentes.</p> <p>Les textes doivent être adressés directement au coordinateur du comité concerné, ou au conseil d'administration en cas de besoin. Les membres des comités doivent envoyer les textes directement sur la liste du comité.</p> <p>L'assemblée générale est souveraine de son éthique. Seuls les coordinateurs des comités ne peuvent soumettre ni leurs textes originaux ni leurs traductions. Les membres des comités peuvent soumettre leurs textes originaux et leurs traductions. Ces dispositions s'appliquent à l'ensemble des comités du réseau. Les coordinateurs concernés sont invités à faire circuler leurs textes dans leur comité, même s'ils ne peuvent être sélectionnés.</p>	<p>The number of submissions per author or translator per season may be limited at the discretion of the Committee.</p> <p>It is generally the case that authors may not submit more than one text per season, but that translators may submit several translations, provided that they are of works by different authors; likewise that several translations of work by the same author may be submitted, provided that these are the work of different translators.</p> <p>Except in exceptional circumstances, only recent work may be submitted.</p> <p>Texts must be sent directly to the Coordinator of the relevant Committee, or to the Administrative Council where necessary. Committee Members must send texts directly to the Committee list.</p> <p>The General Assembly is the final arbiter on its code of ethics. Coordinators (only) are prohibited from submitting their own original texts or translations. Committee Members may submit their own original texts or translations. These arrangements apply to all Committees in the Network. Coordinators are nevertheless invited to circulate their texts among the Committee even though these are not permitted to be chosen.</p>
<p><b>34 - LES SELECTIONS</b></p>	<p><b>34 – TEXT SELECTION</b></p>
<p>Chaque comité d'Eurodram établit deux sélections de manière biennale, d'un maximum de trois textes chacune. Il s'agit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- années paires : sélection des œuvres dramatiques de leur langue à traduire dans une autre langue européenne et voisines (ex-traduction) ;</li> <li>- années impaires : sélection des œuvres dramatiques d'autres langues européennes et voisines à traduire dans leur propre langue (in-traduction).</li> </ul>	<p>Each Eurodram Committee makes two selections every two years: three texts on each occasion. As follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- even-numbered years: dramatics works in the language of the Committee are selected for translation into another European language (outbound translation).</li> <li>- odd-numbered years: dramatic works written in other European languages or languages from adjacent countries are selected for translation into the Committee's language (inbound translation).</li> </ul>

<p>Il ne peut pas y avoir plusieurs textes d'un même auteur ou traducteur dans la sélection d'un même comité. Il ne peut y avoir plus de trois textes dans une sélection, sans exception.</p>	<p>More than one text by a single author or translator may not appear in the final selection of one Committee. There may not be more than three texts in any selection. There are no exceptions.</p>
<p><b>35 - DATES</b></p>	<p><b>35 - DATES</b></p>
<p>Date limite d'envoi des textes : 31 décembre</p> <p>Cette date peut être retardée selon les nécessités du comité concerné, mais le texte original ou la traduction proposés doivent avoir été terminée l'année précédente. Plus tôt les propositions sont faites, plus large sera la circulation et le nombre de lecteurs pour le texte concerné.</p> <p>Transmission des votes au Conseil d'administration : 15 mars.</p> <p>Annonce publique des sélections : 21 mars.</p> <p>Ces dates ne peuvent pas être retardées. Aucune annonce publique ne doit être faite avant le 21 mars.</p>	<p>Cut-off date for text submission: 31<sup>st</sup> December</p> <p>This date may be pushed back if found necessary by a particular Committee, but the proposed text or translation must have been completed in the previous year. The earlier submissions are received, the more widely they can be circulated and the greater the number of readers per individual text.</p> <p>Votes passed to Administrative Council: 15 March.</p> <p>Public announcement of selections: 21 March.</p> <p>These dates may not be pushed back. No public announcement should be made before 21 March.</p>
<p><b>36 - REPONSES</b></p>	<p><b>36 - RESPONSES</b></p>
<p>Chaque coordinateur doit envoyer un accusé de réception aux auteurs ou traducteurs faisant des propositions. Selon les moyens propres à chaque comité, ils peuvent n'être recontactés personnellement que dans le cas d'une réponse positive.</p> <p>Les résultats sont mis en ligne le jour de l'annonce publique des sélections.</p> <p>Chaque auteur peut demander des retours de lecture. Il est souhaitable que ceux-ci puissent lui être transmis, de manière anonyme.</p> <p>Pour information, plusieurs centaines de textes circulent chaque année sur l'ensemble du réseau.</p>	<p>Each Coordinator must send an acknowledgement of receipt to writers or translators making submissions. Depending on the resources available to each Committee, further personal contact may not be possible unless in the case of a positive response.</p> <p>Results will be put online on the day of the public announcement of the selections.</p> <p>Writers may ask for reading reports. It is desirable to be able to provide these, but on an anonymised basis.</p> <p>As a point of information, several hundred texts are reviewed across the Network each year.</p>

<b>37 - LA SUITE</b>	<b>37 - WHAT HAPPENS NEXT</b>
<p>Ces sélections sont donc honorifiques et ne donnent (malheureusement) pas lieu à une rémunération. Certains comités disposent néanmoins de bourses de traduction.</p> <p>La sélection d'un texte original est une invitation aux traducteurs de sa langue à se lancer dans sa traduction. La sélection d'une traduction en extrait est une invitation au traducteur à la poursuivre. La sélection d'une traduction intégrale est une invitation aux metteurs en scènes et aux éditeurs à l'exploiter.</p> <p>Le réseau travaille en partenariat avec de nombreuses structures, ce qui lui permet de s'inscrire dans une dynamique de résidence d'auteurs, d'accompagnement des traducteurs et de recherches de partenariats au plan international.</p>	<p>Selections are honorific in nature and (unfortunately) are not financially rewarded by Eurodram. Some Committees, however, have translation bursaries at their disposal.</p> <p>Selection of an original language text constitutes an invitation to translators of that language to embark on a translation. The selection of a translated extract constitutes an invitation to the translator to continue with the translation. Selection of a complete translation constitutes an invitation to producers and publishers to exploit the work commercially.</p> <p>The Network works in partnership with numerous structures, a situation which allows it to participate in authors' residency programmes, translator support, and research into partnerships at an international level.</p>
Fait à Luxembourg en 3 exemplaires, le 17 septembre 2019	Drawn up at Luxembourg in three copies, September 17 <sup>th</sup> 2019
Nouvelle version originale établie par Wolfgang Barth, Gilles Boulan et Dominique Dolmieu.	English translation: Neil Fleming